Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Paul Lafargue in Madrid. London, Montag, 11. März 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M2160879

Friedrich Engels an Paul Lafargue in Madrid. London, Montag, 11. März 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 5851
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen dünnem, weißem Papier. Engels hat alle vier Seiten vollständig beschrieben: Der hier wiedergegebene Brief an Paul Lafargue befindet sich auf den ersten zwei Seiten. Auf den anderen zwei Seiten befindet sich Engels' Brief an Laura Lafargue (Engels an L. Lafargue, 11.3.1872). Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Auf allen Seiten scheint der Text der Rückseite durch, was die Lesbarkeit jedoch nicht stark beeinträchtigt.

Von unbekannter Hand: Nummerierung des Briefes oben auf der ersten Seite: „4" (Bleistift).

Erstveröffentlichung: Correspondance 1 (1956). S. 23–25.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-03-11

Empfänger: Paul Lafargue
Empfangsort: Madrid

| Londres, le 11 Mars 1872

Mon cher Lafargue,

Si vous voulez me confier vos affaires, je m'en chargerai bien volontiers; vous n'avez qu'à écrire à votre homme d'affaires de m'envoyer, par lettre chargée et adressée à moi, 122 Regents Park Rd., vos actions et bons, que je garderai avec les miens; pour les coupons, dividendes et intérêts, je ne pourrai rien vous dire avant d'avoir examiné les documents, mais il n'y aura aucune difficulté pour arranger cela. Quant à la somme d'argent comptant, je crois que vous feriez mieux de vous la faire remettre à Madrid en une lettre de change et de déposer la somme chez un banquier là[-]bas, il faudra bien qu'il y en ait auxquels on pourrait confier cela. Si cependant vous préférez ~~de~~ me la faire remettre aussi, je vous prierais de donner des instructions formelles que ce soit en forme de lettre de change (ou mandat) sur Londres fait à mon ordre et aussi par lettre chargée. Dans l'un et l'autre cas, la lettre de change doit être ~~de~~ àcourte échéance. Ou bien encore, vous diviserez la somme, et vous prescrirez à votre commerçant d'envoyer une partie à Madrid et l'autre à moi. Comme vous voudrez. Toujours, la transmission en forme de lettre de change vaut beaucoup mieux que celle en billets de banque. Vous perdez également sur l'une et l'autre, moins encore probablement sur la lettre de change; mais en cas de vol le billet de banque

est perdu à jamais, tandis que le billet de banque[a] est difficile à réaliser pour le voleur et on peut en empêcher le paiement en pareil cas.

Il y a toujours un certain risque même pour les lettres chargées lorsqu'elles passent d'un pays à l'autre; mais je ne connais pas d'autre moyen de me faire parvenir vos actions, etc. Du reste, nous avons eu beaucoup d'expérience dernièrement en matière de lettres chargées ~~*parceque*~~ parce que, sans les faire charger nos correspondances n'arrivent pas | toujours; tandis que nos lettres chargées sont jusqu'ici arrivées sans exception.

I have sent you a number of papers from here, for instance on Febr. 14th four cuttings from The Eastern Post[b], the Volksstaat[c], the Tagwacht[d] of Zurich, and the Socialiste[e] of New York[;]

on Febr. 21st The Eastern Post, Socialiste and the French edition of the Statutes[f] (to the Emancipación[g])[.]

Tomorrow I shall send you 2 Eastern Posts[h]. Unfortunately the two addresses to old ladies are the only ones we have and it would be very important to have another for both letters and papers as they cannot but become very suspect.

I can understand very well that our friends there are in reality a good deal more practical than they appear in their papers, and I perfectly understand the reason why. I am quite certain for instance that when they demand, that on the morrow of important events the land and the instruments of labour should be at once handed over to those who ought to hold them, they know perfectly well this to be impracticable, but must make the demand for consistency's sake. We must make a full allowance for their position. The Bakunist rubbish cannot be cleared away in one day, it is quite enough that the process of clearing it out has at last begun in good earnest.

From the Jurassian last circular[i] you will have seen what a complete fiasco that ludicrous campaign has ended in. However, the circular of the General Council in reply[l] is being printed and you may as well prepare our friends there for the fact that these men will be very roughly handled by us, and that all the facts we know about them—they are scandalous enough—will be laid before the Associatio [n]. We must now make an end of this sect. Mohr[n]'s and my time has been wasted entirely by them for months past and this cannot go on. Only yesterday I had to send to Naples a complete pamphlet[o] of twelve closely written pages in refutation of their absurdities. They are all Bakunists in Naples, and there is only one amongst them, Cafiero[p][,] who at least is de bonne volonté, with him I correspond. About other matters I write to your wife[q].

Mrs. Engels[r] sends her compliments to both of you.

Yours truly,
The General[s]

Erläuterungen

a) Gemeint: la lettre de change?

b) The Eastern Post

c) Der Volksstaat

d) Die Tagwacht

e) Le Socialiste (New York)

f) Zotero Link für: French edition of the Statutes

g) La Emancipación

h) The Eastern Post

i) Unklar, was gemeint ist. MEW 33[j] verweist hier auf das in Engels an Pio, 7.3.1872 erwähnte „Cirkular" vom „3. März", welches nicht ermittelt werden konnte. MECW 44[k]

verweist auf ein Schreiben des Komitees der Juraföderation an den belgischen Bundesrat vom 7. Februar 1872.

j) Zotero Link für: MEW 33

k) Zotero Link für: MECW 44

l) Les prétendues scissions dans l'Internationale. Circulaire privée du Conseil Général de l'Association Internationale des Travailleurs. Genève 1872[m].

m) Zotero Link für: Les prétendues scissions dans l'Internationale. Circulaire privée du Conseil Général de l'Association Internationale des Travailleurs. Genève 1872

n) Marx, Karl (1818-1883)

o) Bezieht sich vermutlich auf den nicht überlieferten Brief von Engels an C. Cafiero, 29.2.–9.3.1872?

p) Cafiero, Carlo (1846-1892)

q) Siehe Engels an L. Lafargue, 11.3.1872.

r) Burns, Lydia (1827-1878)

s) Zur Entstehung von Engels' Spitznamen siehe Jenny Marx (Tochter) an Familie Kugelmann. Samstag, 19. November 1870 („Engels—or as we have now dubbed him "General Staff" ...“).

Kritischer Apparat